

E13 - Mother Goose of Diffractive

Recitativo: Diffraction Mother Goose

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

U-Um...

[00:02] ---

It's great that Kagari-*san*
finally got her memories back.

[00:06] ---

Yeah... It sure is.

[00:12] ---

Mommy...

[00:14] ---

Um...

[00:16] ---

Hey, Kagari-*san*.

[00:17] ---

Chan!

[00:18] ---

Eh?

[00:19] ---

It's Kagari-*chan*, right?

[00:23] ---

K-Kagari-*chan*?

[00:25] ---

What is it, Mommy?

[00:28] ---

Want to eat a banana with me?

[00:30] ---

Banana?

[00:32] ---

How about I feed it to you instead?

[00:34] ---

Huh? That's okay, I can do it myself...

[00:38] ---

Aww...

[00:39] ---

When I used to feed you before,
it made Mommy so happy.

[00:46] ---

Th-Then, could you do it for me?

[00:48] ---

Yup!

[00:49] ---

Say ahh!

[00:52] ---

Okarin...

[00:53] ---

What?

[00:55] ---

What do you think? Could this be
a possible Yuri breakthrough?

[00:59] ---

It's a tough one...

[01:01] ---

U-Um...

[01:03] ---

Could I ask you something?

[01:07] ---

How is Mayuri-*chan* her mommy?

[01:10] ---

Well...

[01:13] ---

Mommy, I love you!

[01:35] ---

This world is not even real at all

[01:41] ---

It's just a vision pulled over our eyes

[01:48] ---

*At the point of infinity, a mundane cosmos
is overwriting all the values I know*

[01:58] ---

*If some arrogant god thinks they've seized control
and keeps pulling strings at the speed of light*

[02:08] ---

Then I, just I alone

[02:14] ---

*I'm fine being that miracle,
that lethal minority*

[02:20] ---

I can fly high

[02:21] ---

*If that moment, if that place was
something you thought was special to you*

[02:27] ---

*The past doesn't have to be
memories that simply drift away*

[02:32] ---

*Instead of the pain of being hurt,
everything about that precious scene will*

[02:38] ---

Become a light and give birth to zero

[02:43] ---

There is no god. Wonderful new world.

[02:51] ---

Wow! This is for me?!

[02:53] ---

Yup!

[02:54] ---

I'm so happy! Thank you, Mommy!

[02:57] ---

Sure!

[02:58] ---

I think it's pretty amazing how well
Mayushii grasped the situation.

[03:03] ---

I feel like it's less that she grasps it
and more that she's just accepting it...

[03:09] ---

She's Mayushii's... daughter?

[03:12] ---

That's right.

[03:13] ---

Huh?! Sh-She can't be!

[03:16] ---

Mayushii hasn't gave birth to a kid yet!

[03:19] ---

I'm saying it's not like that.

[03:22] ---

She came here along with Suzuha from the future.

[03:25] ---

From the future?

[03:28] ---

Mommy took me in because
I didn't have any living relatives.

[03:32] ---

Mayushii did?

[03:33] ---

But, Mayushii doesn't remember that at all...

[03:37] ---

Of course, you wouldn't.

[03:39] ---

From your perspective,
that all happens in the distant future.

[03:43] ---

Mommy!

[03:48] ---

I'd worry for her sanity if
she wasn't skeptical, you noob.

[03:53] ---

That's true.

[03:54] ---

Okarin-*san*!

[03:55] ---

Look, look at this! How cool!

[03:58] ---

Hmm?

[03:59] ---

Ta-da!

[04:01] ---

Oh?

[04:02] ---

Mommy gave it to me!

[04:04] ---

They match! Neat, right?

[04:08] ---

Yeah, it sure is.

[04:10] ---

Man, Kagari-*tan*.

Your personality sure changed a bit.

[04:13] ---

Because her memories of the
future with Mayuri came back?

[04:16] ---

It's like you're so cheerful now...
and you're so lively now.

[04:19] ---

Eh? You think?

[04:21] ---

I guess this must be her original personality.

[04:24] ---

Mayushii thinks this Kagari-*sa--*
Kagari-*chan* is wonderful too!

[04:28] ---

Really? I'm glad to hear it!

[04:31] ---

Ah! Where's Big Sis Suzuha?

[04:34] ---

Now that you mention it...

[04:36] ---

She actually left a little while ago.

[04:38] ---

Oh, shoot!

[04:39] ---

I've got to hurry back to work!

[04:42] ---

Gotta go, Mommy! Bye!

[04:44] ---

See you later!

[04:45] ---

Hmm?

[04:52] ---

In the end, I guess only her
childhood memories came back.

[04:56] ---

Wasn't she around six years old
when she became Mayushii's daughter?

[05:01] ---

Supposedly.

[05:02] ---

But after that, in the year 2036,

[05:05] ---

she time traveled to the past
with Suzuha when she was 10.

[05:09] ---

Suzuha had to use the IBN 5100
in order to fix the Y2K problem.

[05:15] ---

So, she swung by 1975
before time traveling to 1998.

[05:21] ---

But that's where Kagari-*tan*
got separated from her.

[05:24] ---

And the last thing she remembers
is 12 years later in 2010.

[05:29] ---

From after she was found collapsed
at the border of Chiba Prefecture.

[05:33] ---

Then the other day,

[05:34] ---

the shock from that accident may have

brought her childhood memories back again.

[05:39] ---

But from age 10 to 22, there's a 12-year void.

[05:43] ---

Yeah...

[05:44] ---

Even for how peaceful a place Japan is,

[05:47] ---

there's no way a 10-year-old girl
could survive here alone.

[05:50] ---

It's only normal to think somebody,
somewhere, was taking care of her.

[05:55] ---

Even so, we've got no information to go on.

[05:58] ---

And Miss Kiryu is still investigating,
but there's not a clue to be found...

[06:04] ---

Until she remembers what happened
on her own, is there nothing we can do?

[06:09] ---

If only there were a hint
or something we could look into...

[06:18] ---

Um...

[06:20] ---

I'm so sorry for coming late...

[06:24] ---

Huh?

[06:26] ---

Boss? Are you there?

[06:27] ---

He went out.

[06:30] ---

I see! In that case, I could've
spent more time with Mommy.

[06:35] ---

J-Just kidding! I would never skip work!

[06:40] ---

Oh, yeah. Big Sis Suzuha.

[06:43] ---

I got a matching smartphone case from Mommy!

[06:46] ---

Yeah? Good for you.

[06:49] ---

And um, she said we'll go out somewhere for fun.

[06:53] ---

Why don't you come with us too, Big Sis--

[06:55] ---

No, I'm good.

[06:58] ---

Why not?

[06:59] ---

I don't have time to screw around.

[07:03] ---

Could it be... that you hate me or something?

[07:08] ---

Why would you think that?

[07:09] ---

Because, you say stuff like
that with a scary face.

[07:13] ---

I was born with this face.

[07:15] ---

Besides, I have a mission to do.

[07:17] ---

You looked happy enough
stuffing your face with curry.

[07:21] ---

Well that's... You can't fight
on an empty stomach!

[07:24] ---

Hmm?

[07:26] ---

What's that face mean?

[07:28] ---

I was born with this face.

[07:33] ---

I don't care if you play with
your mommy, but keep me out of it.

[07:39] ---

Must be nice to be you...

[07:41] ---

You've had all the time in the world
to play with your mom and dad in this era.

[07:46] ---

Say what?!

[07:47] ---

It's true! You've been with Uncle Daru
and Yuki-san for half a year already!

[07:51] ---

But when it comes to me, I'm not allowed
to spend time and have fun with Mommy?!

[07:55] ---

You little...! Do you have any
idea how hard it's been for me?!

[08:00] ---

I spent a ton of precious fuel
just searching for you!

[08:03] ---

I'm sorry, but--

[08:04] ---

Not once did you try to contact me!

[08:06] ---

And then you finally appear
but conveniently forget everything!

[08:11] ---

It's not like I... I didn't forget
because I wanted to.

[08:15] ---

Besides, if it's anyone's fault,
it's yours for abandoning me!

[08:21] ---

That day, if you hadn't gone running off like
you did, I wouldn't have been left all alone!

[08:27] ---

Wait, Kagari... What did you say?

[08:30] ---

You heard me! When we were walking
that day, you disappeared on me!

[08:35] ---

After that was so...

[08:37] ---

I was so helpless...

[08:40] ---

Oh?

[08:41] ---

The hell you two standing around for?

[08:44] ---

If your hands are free, go clean something!

[08:46] ---

Keep slacking like that and
you ain't getting paid.

[08:53] ---

Kagari's memory seems odd?

[08:55] ---

Well, that's what I've heard from Suzuha.

[08:58] ---

It's like, the stuff that Kagari-*tan*
remembers seems to be different

[09:03] ---

than how Suzuha remembers it going.

[09:05] ---

Then again, it's from when she was little,
so her memory of things might not be perfect.

[09:10] ---

That's true, but...

[09:22] ---

Hmm?

[09:23] ---

Kagari-*san*?

[09:29] ---

Ah, Mommy.

[09:32] ---

What's wrong?

[09:35] ---

Ever since my memory came back,
everyone looks so troubled...

[09:42] ---

I'm thinking... maybe it's better
if I hadn't remembered?

[09:47] ---

Kagari-*chan*...

[09:53] ---

The causes of memory loss?

[09:55] ---

Yes. What's more,
only parts of it won't come back.

[10:00] ---

Don't you find that odd?

[10:02] ---

Yeah, that does seem a bit too convenient.

[10:05] ---

The thing is, I'm no expert.

[10:07] ---

I'm fine with that.

[10:09] ---

Please tell me anything you can think of.

[10:12] ---

To list off the normal reasons,

[10:14] ---

you can have an accident, illness,
or stress and emotional shock.

[10:20] ---

That about sums it up.

[10:23] ---

But if it's not one of those,

[10:25] ---

could a third party have meddled
and done something artificially?

[10:29] ---

Is that what you're thinking?

[10:33] ---

Well?

[10:36] ---

I don't know...

[10:37] ---

But... it might... be just that.

[10:42] ---

Hmm...

[10:44] ---

In that case, only one thing comes to mind.

[10:48] ---

And that's?

[10:50] ---

Brainwashing.

[10:52] ---

Mind control.

[10:57] ---

"Mother Goose of Diffractive Recitativo
-Diffraction Mother Goose-"

[11:02] ---

"Fun for All Ages with Mozart"
"July 17 - August 28"

[11:08] ---

Uh...

[11:10] ---

You're... still living here?

[11:16] ---

That's it?

[11:18] ---

Mmm.

[11:22] ---

"Found one"

[11:23] ---

"Within a 5km range of where
Kagari Shiina collapsed"

[11:26] ---

"Just one place"

[11:26] ---

"A building not on records
and shouldn't be there"

[11:28] ---

"Congrats"

[11:29] ---

Uh-huh uh-huh.

[11:32] ---

There's really something there?

[11:34] ---

We won't know for sure unless we go.

[11:38] ---

What do you think?

[11:42] ---

"Radio Building Akihabara"

[11:43] ---

Well, that doesn't seem like you at all.

[11:46] ---

Yeah... I'm thinking I said too much.

[11:50] ---

In a way, I think it's because I'm envious.

[11:54] ---

Of Kagari-*tan*?

[11:56] ---

Yeah...

[11:57] ---

If I could forget the whole mission...

Live freely, spoiled by everyone...

[12:05] ---

If you want to be spoiled,
here's looking at you, kid.

[12:09] ---

Dummy.

[12:11] ---

Then again...

[12:13] ---

If you regret what you said,
why not just apologize to her?

[12:18] ---

I'm not very good at that
sort of thing. It's the timing...

[12:23] ---

If only... I had an opportunity.

[12:30] ---

So, yeah. That's why
I'm thinking of throwing a party!

[12:34] ---

A party?

[12:35] ---

Yup! To celebrate Kagari-*chan*
getting back her memories.

[12:40] ---

Kagari-*chan*?

[12:42] ---

Yeah! But, I don't know...

Do you think Kagari-*chan* would like that?

[12:48] ---

It's a great idea.

[12:49] ---

If you're planning it, I'm sure she'll love it.

[12:52] ---

Really? Then I'll let everyone know
and start making preparations!

[12:56] ---

Mayushii's gonna be busy!

[13:01] ---

"Ready to investigate"

[13:02] ---

"Can leave tomorrow morning~
Long drive is going to be a pain"

[13:12] ---

"Fun for All Ages with Mozart"

[13:15] ---

Tomorrow night?

[13:17] ---

Yeah. Since it's a Sunday,
can you come to the lab at five?

[13:22] ---

Of course, I can.

[13:24] ---

Oh... But if you're there, I'll ask
the boss to let me go early and come--

[13:29] ---

Ah... You're not allowed to come early.

[13:32] ---

Eh? Why not?

[13:35] ---

Well that's... a secret!

[13:41] ---

I've got it. Must be a party.

[13:43] ---

Eh?!

[13:45] ---

Wh-Why say that?

[13:46] ---

Because, whenever you act
suspicious like this, it's always a party.

[13:52] ---

So? Am I right?

[13:53] ---

W-We'll just see about that...

[13:58] ---

A-Anyways, you can't come before five o'clock!

[14:02] ---

Okay.

[14:03] ---

Oh, and...

[14:05] ---

Mind if I invite *Suzu-san*?

[14:12] ---

Why are you asking me that?

[14:15] ---

That's because... You and *Suzu-san*
haven't been talking much lately.

[14:22] ---

I don't know what happened between you, but...

[14:25] ---

Both you and *Suzu-san* are very precious to me,
so I just want you two to get along.

[14:34] ---

Mommy...

[14:41] ---

All right.

[14:45] ---

Big Sis *Suzuha* has been through a lot too.

[14:49] ---

Mmm...

[14:51] ---

Tomorrow, when I come
and meet her, I'll apologize.

[14:54] ---

And hopefully, we can talk
things through from the top.

[15:00] ---

Yeah!

[15:06] ---

Looks like somebody splurged yet again, meow!

[15:11] ---

The food and drinks are all taken care of, meow!

[15:14] ---

They'll deliver right before it starts, meow!

[15:16] ---

And we've got enough plates and cups.

[15:22] ---

Hello...

[15:23] ---

Suzu-san! Thanks for coming!

[15:26] ---

Y-Yeah...

[15:27] ---

Thanks for the message.

[15:30] ---

By the way, where are the others?

[15:32] ---

Daru-kun is out shopping for a few things with Yuki-san and the others.

[15:37] ---

Okarin has been gone on some business since this morning,

[15:41] ---

but he said he'll be back for the party.

[15:48] ---

In that case, it's brainwashing.

[15:53] ---

Brainwashing?

[15:54] ---

I don't know the exact method how they're able to make or break memories as they please.

[15:59] ---

But using drugs or some sort of technique, they say memories can be forcibly repressed.

[16:05] ---

What I'm saying, is that it's not entirely impossible.

[16:10] ---

If there's guys out there who did something like that to Kagari...

[16:18] ---

"Congrats Kagari-chan!"

[16:19] ---

Hello!

[16:20] ---

Welcome!

[16:22] ---

You all made it, meow!

[16:24] ---

Whew... No more shopping, I beg you...

[16:28] ---

Yoo-hoo! We're here!

[16:30] ---

Hello!

[16:32] ---

Thanks for having me!

[16:36] ---

Miss Nae! Welcome, Miss Nae!

[16:39] ---

Hello, Mr. Smileybear.

[16:42] ---

Bear?

[16:48] ---

Wh-Whoa! Aren't you going too fast?!

[16:50] ---

Mountain days are short.

[16:52] ---

If we don't hurry, it'll get dark.

And dark... is dangerous.

[16:58] ---

Huh? Eh? Ahhh!

[17:01] ---

Can you please try to drive safe?!

[17:04] ---

All right. It's safer if we get there faster.

[17:07] ---

Noooo!

[17:20] ---

"Sweets Akihabara"

[17:21] ---

"Mansei Bridge" "Kanda Post Office"

"Shohei Bridge" "2 Chome Sotokanda"

"Kanda Shrine"

[17:33] ---

This way.

[17:34] ---

Eh?

[18:00] ---

It's really up ahead?

[18:04] ---

This is...

[18:35] ---

It seems like it was used until recently.

[18:39] ---

Huh? It's got to be years since anyone--

[18:42] ---

A guise.

[18:42] ---

Eh?

[18:44] ---

It's scattered around to look like that,
but the glass and fragments are relatively new.

[18:49] ---

It's been half a year,
maybe one year at the longest.

[18:57] ---

Want to investigate deeper?

[19:02] ---

Let's go.

[19:05] ---

Thank you very much.

[19:10] ---

It's a bit early, but...

[19:13] ---

No big deal!

[19:16] ---

I wonder if Big Sis Suzuha will like it or not?

[19:44] ---

So, what are you saying, Doctor?

[19:47] ---

Kagari-*chan* still needs more treatment?

[19:50] ---

She may appear to be completely healed, but...

[19:53] ---

In order to completely cure
her PTSD brought about by war,

[19:56] ---

it takes a significant amount of time.

[20:00] ---

But I hate the treatment.

[20:02] ---

It makes my head hurt.

[20:05] ---

Can you tough it out a little more?

[20:07] ---

Mommy will be right with you, okay?

[20:11] ---

Okay... I will.

[20:14] ---

Come on, Kagari-*chan*.

Let's do our best again today.

[20:50] ---

I... hear it...

[20:54] ---

The voice... of God...

[21:12] ---

Kaga-meow is late, meow.

[21:14] ---

She promised to come straight here...

[21:18] ---

I wonder if something happened?

[21:21] ---

Mayushii will try calling again.

[21:23] ---

Right.

[21:24] ---

I'm going to look for her.

[21:26] ---

Suzuha!

[21:30] ---

Come to me

[21:33] ---

Embrace my tears

[21:36] ---

Let me guide you down into my soul

[21:42] ---

And let us pray for the world to realize

[21:45] ---

And let us pray for the world to realize

"No signal"

[21:46] ---

And let us pray for the world to realize

[21:48] ---

Okabe-kun.

[21:49] ---

There is peace, the truth within us

[21:51] ---

What's up? What was that sound?

[21:54] ---

I found a switch,

[21:55] ---

Emptiness erodes your heart

[21:56] ---

pressed it, and found this.

[21:58] ---

A hidden passage?

[22:02] ---

Coz you're free from pain and sorrow

[22:08] ---

Future is just too bright to show you ways

[22:13] ---

Okabe-kun.

[22:14] ---

Wake up now...it's time to lead new souls

[22:16] ---

In here.

[22:21] ---

Wake up now...it's time to lead new souls

"Mommy Mommy Mommy Mommy"

"I miss you"

[22:21] ---

Orbit of photon and universe

"Mommy Mommy Mommy Mommy"

"I miss you"

[22:22] ---

Orbit of photon and universe

"I miss you"

"Mommy"

[22:23] ---

Orbit of photon and universe

"Mommy Mommy Mommy Mommy"

[22:28] ---

I am just the part of its plan

"Mommy Mommy Mommy Mommy"

[22:31] ---

I am just the part of its plan

[22:32] ---

Th-This is...

[22:34] ---

The eye cannot see the warped sky

[22:36] ---

Kagari was... here after all?

[22:40] ---

Where do the people think they are walking

[22:42] ---

But... Who would have done this?!

[22:45] ---

And for what purpose?!

[22:49] ---

The last game

[23:06] ---

Hello?

[23:08] ---

Thank goodness you picked up! Okarin!

[23:12] ---

What's wrong, Mayuri?

[23:13] ---

Listen, it's Kagari-*chan*! Kagari-*chan* is...

[23:19] ---

She's missing?!